

ZAŁĄCZNIK NR 2 DO ZAPROSZENIA

Teksty i wytyczne do przygotowania próbnych prac

1. Katalog projektów.

A. Dotyczy projektu okładki

Informacje tekstowe na okładce:

Tytuł: Projekty z Programu Współpracy Transgranicznej Polska- Białoruś - Ukraina 2007 - 2013

Slogan promocyjny: Zjednoczone wartości, wspólne wyzwania, wzajemne osiągnięcia

Koniec informacji tekstowych

Wymogi dotyczące oznakowania: na białym tle flaga UE (przy fladze napis Unia Europejska) oraz logotyp Programu

B. Dotyczy czterech przykładowych stron wewnętrznych katalogu

(prezentacja 2 projektów, po 2 strony na projekt)

PROJEKT WSPÓŁPRACY NR 1

Informacje tekstowe:

Tytuł projektu: Wspólnie chronimy Puszcę Białowieską

Partner Wiodący: Stowarzyszenie Samorządów Euroregionu „Puszcza Białowieska” w Hajnówce

Partnerzy:

- Komenda Powiatowa Państwowej Straży Pożarnej w Hajnówce
- Gmina Bielsk Podlaski
- Gmina Czeremcha
- Gmina Czyże
- Gmina Dubicze Cerkiewne
- Gmina Hajnówka
- Gmina Kleszczele
- Gmina Narew
- Gmina Narewka
- Gmina Orla
- Brzeski Okręgowy Urząd Ministerstwa do Spraw Nadzwyczajnych Sytuacji Republiki Białoruś
- Grodzieński Obwodowy Urząd Ministerstwa do Spraw Nadzwyczajnych Sytuacji Republiki Białorusi

Wartość umowy: 4 380 381,80 EUR

Dofinansowanie: 3 942 343,62 EUR

Okres trwania projektu: 20 miesięcy (od 01.11.2013)

Działanie 2.1. Ochrona środowiska na obszarze przygranicznym

Numer ref. projektu: IPBU.02.01.00-20-634/11

Do najważniejszych celów projektu realizowanego w transgranicznym obszarze Puszczy Białowieskiej Polski i Białorusi należy poprawa przygotowania jednostek straży pożarnej do działań ratowniczo – gaśniczych oraz budowa zintegrowanego systemu ochrony ludności i środowiska poprzez zacieśnienie współpracy służb ratowniczych Polski i Białorusi. Dzięki dofinansowaniu doposażonych zostanie 18 jednostek straży pożarnej z obszaru transgranicznego Polski i Białorusi w sprzęt ratowniczy i ratowniczo-gaśniczy. Odbędą się także spotkania partnerów w celu wymiany wiedzy i doświadczeń dotyczących prowadzenia działań ratowniczych oraz użytkowania nowo zakupionych pojazdów. W ramach projektu łącznie dokonany zostanie zakup łodzi ratowniczej oraz 18. aut - 11. dla strony polskiej i 7. dla białoruskich partnerów.

Uroczyste przekazanie pierwszych pięciu nowych samochodów ratowniczo-gaśniczych odbyło się 5 czerwca 2014 roku w Hajnówce. Kolejna dostawa sprzętu dla strażaków odbędzie się we wrześniu. Wozy trafią do następnych pięciu gmin powiatu hajnowskiego i bielskiego będących członkami Stowarzyszenia Samorządów Euroregionu „Puszcza Białowieska” oraz białoruskich partnerów. Zakończenie realizacji wszystkich działań przewidziano na 30 czerwca 2015 roku.

„Chcielibyśmy, aby rozwój turystyki na naszym terenie był istotną dziedziną gospodarki i przynosił jak największe korzyści materialne dla lokalnej społeczności bez szkody dla przyrody. Brakuje jednak współpracy branży turystycznej, za mało jest przedsięwzięć z zakresu turystyki aktywnej. Również w innych dziedzinach, takich jak sport, wymiana młodzieży, czy współpraca służb mundurowych obserwowaliśmy stagnację wzajemnych stosunków. Ten projekt pozwoli na przezwyciężenie barier i wypracowanie wspólnej strategii wykorzystania i ochrony walorów Puszczy” – powiedział Jan Chomczuk, Dyrektor Biura Stowarzyszenia Samorządów Euroregionu „Puszcza Białowieska”.

Więcej o projekcie na www.euroregion-pb.pl

Koniec informacji tekstowych dla tego projektu

Wymogi dotyczące oznakowania: w stopce na białym tle flaga UE (przy fladze napis Unia Europejska) oraz logotyp Programu.

Zdjęcie przekazane przez Zamawiającego do wykorzystania w projekcie 2-stronnej prezentacji tego projektu:



PROJEKT WSPÓŁPRACY NR 2

Informacje tekstowe:

Tytuł projektu: Utworzenie Polsko-Ukraińskiego Centrum Hodowli i Promocji Konia Huculskiego

Partner Wiodący: Zakład Doświadczalny Instytutu Zootechniki - Państwowy Instytut Badawczy Odrzechowa (Zarszyn)

Partnerzy:

- Naukowo-Produkcyjna Asocjacja „Plemkonecentr” w Sołoczynie (Ukraina)
- Okręgowy Związek Hodowców Koni w Rzeszowie (OZHK)

Wartość umowy: 1708332,93 EUR

Dofinansowanie: 1537499,64 EUR

Okres trwania projektu: 24 miesiące (od 01.06.2013)

Działanie 3.1. Rozwój regionalnych i lokalnych możliwości współpracy transgranicznej

Numer ref. projektu: IPBU.03.01.00-18-751/11-00

Cele szczegółowe projektu to restytucja koni rasy huculskiej – poprzez wspólne badanie najkorzystniejszych sposobów utrzymywania koni oraz możliwości ich wykorzystywania w obecnych warunkach cywilizacyjnych; rozpropagowany chów i hodowla koni rasy huculskiej jako wspólny element kulturowy narodów Karpat Wschodnich z przeznaczeniem do celów rekreacyjnych, turystycznych i hipoterapii oraz wypromowane walory turystyczne i rekreacyjne obszaru; poprawa możliwości współpracy polsko-ukraińskiej w zakresie chowu i hodowli zagrożonych wyginięciem koni rasy huculskiej w oparciu o stworzone struktury współpracy oraz zaplecze materiałowe i możliwości szkolenia fachowych kadr. Utworzone zostanie Polsko-Ukraińskie Centrum Hodowli i Promocji Konia Huculskiego (PUChiPKH). Projekt obejmuje wiele różnych działań wspierających, na przykład renowację infrastruktury (stajnie, padoki), przygotowanie szlaku huculskiego, aby trenować konie i badać ich cechy, spis ilości

koni huculskich, aby dostarczyć osobniki o „świeżej krwi” oraz wiele innych. „Polsko-ukraińska strategia restytucji konia huculskiego w jego naturalnym środowisku” również będzie rozwijana i oparta o wcześniejsze, wspólne badanie. Projekt będzie również pomagał promować wspólne naturalne i kulturowe dziedzictwo narodów zamieszkujących Karpaty Wschodnie, prawidłową hodowlę koni huculskich oraz ich predyspozycje do celów rekreacyjnych, turystycznych i hipoterapii, a także będzie promował wartości rejonu wspomnianego w projekcie. Planowanych jest również kilka festiwali w ramach projektu, wraz z Festiwalem Kultur Pogranicza - „Koń huculski w kulturze Karpat Wschodnich”.

W dniach 6-8 września 2013 roku odbyło się VIII Święto konia huculskiego, impreza towarzysząca realizowanym zadaniom w projekcie "Utworzenie Polsko-Ukraińskiego Centrum Hodowli i Promocji Konia Huculskiego". Wzięło w nim udział 18 koni z ukraińskich gospodarstw. Natomiast w dniach 5-11 i 12-18 maja 2014 odbyły się szkolenia z liczby 22 zaplanowanych w ramach projektu. Tematem szkolenia był „Koń Huculski w Kulturze Karpat”. W dwóch 7 dniowych powtórzeniach wzięły udział łącznie 32 osoby, 16 z Polski i 16 z Ukrainy.

„Konie huculskie, jako jedna z najstarszych ras opisanych w Polsce, a istniejąca do dnia dzisiejszego, jest cennym dziedzictwem przyrodniczym i kulturowym przygranicznych obszarów Polski i Ukrainy. Ta cenna rodzima rasa jest zagrożona wyginięciem szczególnie na Ukrainie, stanowią ona bardzo cenny składnik różnorodności genetycznej tego gatunku zwierząt gospodarskich, który powinien być zachowany z myślą o przyszłych pokoleniach, również w uznaniu jego znaczenia jako elementu świadczącego o kulturze i tradycji regionu oraz zamieszkującej go ludności” – powiedział Władysław Brejta - Prezes zarządu w Zakładzie Doświadczalnym Instytutu Zootechniki Państwowego Instytutu Badawczego Odrzechowa Sp. z o.o.

Więcej o projekcie na <http://huculy-polska-ukraina.eu>

Koniec informacji tekstowych dla tego projektu

Zdjęcie przekazane przez Zamawiającego do wykorzystania w projekcie 2-stronnej prezentacji tego projektu:



Zeszyt informacyjny o projektach wg tematów

A. Dotyczy projektu okładki przykładowego zeszytu

Informacje tekstowe na okładce:

Tytuł/śródtytuł:

Cross-border Cooperation Programme Poland - Belarus - Ukraine 2007-2013

Projects thematic handbook No 1

Environmental protection

Koncepcja graficzna okładki ma odzwierciedlać ideę ochrony środowiska w regionach przygranicznych Polski, Ukrainy i Białorusi.

Koniec informacji tekstowych

Wymogi dotyczące oznakowania: na białym tle flaga UE (przy fladze napis European Union) oraz logotyp Programu.

B. Dotyczy próbnych stron wewnętrznych przykładowego zeszytu informacyjnego o projektach (ilość stron 4-6 w zależności od proponowanego przez Oferenta układu)

Informacje tekstowe:

Investment in environmental protection and efficient use of natural resources

One of the most important topics of cross-border cooperation of neighboring countries, such as Poland, Belarus and Ukraine are issues related to protection of the environment in the border areas, since they create the conditions necessary for the normal existence and development of society. Complex environmental situation, timeliness of the problems of rational use of natural resources requires the necessary efforts of all participants, the provision of which is the condition of the ambient air, soil, water reservoirs, intended for expenditures on environmental protection by local authorities and regional border areas.

The main issues to be resolved within the limits of cross-border cooperation concerning the Programme Poland - Belarus – Ukraine: construction, reconstruction of sewage; construction, modernization of the sewerage system; construction of drainage systems; use of alternative fuels; renewable energy sources; proper segregation and secondary use of waste; safe and environmentally friendly recycling; hazardous waste disposal; equipping fire services with vehicles; technical and specialized facilities and equipment for the liquidation of natural disasters' consequences; special units training, especially in the case of chemical disasters.

Class of air pollution in the border areas is determined by: the degree of pollution, position of pollution objects, size and direction of transboundary pollution impact. This applies above all to

Lublin Upland and Volyn. The main artificial sources of air pollution include: permanent sources - industrial plants, heating plants and mobile sources – means of transport.

Negative phenomena arise due to significant differences in the levels of environmental protection in the border areas of Ukraine, Belarus and Poland. These are such as:

- cross-border transport of air pollution in the Polish border areas;
- significant contamination of water surface throughout the border area;
- more than twice higher emission of air pollutants in the border regions of Ukraine;
- more than 10-fold difference of the expenditure related to environmental protection in border regions.

Appropriate cooperation of neighboring countries in the field of environmental protection helps not only to foster improvement of the environment, but also contributes to creation of the necessary conditions for further cooperation.

Development of cross-border cooperation concerning the environmental protection will provide:

- acceleration of the integration process in the European area;
- improvement of living standard in the border areas;
- sustainable development and competitiveness of regions;
- free movement of goods, people and capital;
- the use of European experience of developed countries within the regional development policy;
- development of transport infrastructure, information and entrepreneurship;
- solutions to common problems of ecology and environmental protection.

(Piktogram nr 1 obrazujący daną tematykę) Cross-border water protection resources - recommendations

Continued cooperation in the field of construction and reconstruction of sewage discharging into cross-border water drains.

1. Continued cooperation concerning sewerage system construction in the border towns.
2. Creating of cross-border water drains quality online monitoring points.
3. Development and implementation of environmentally friendly drinking water and wastewater treatment.
4. Water surface quality monitoring in the border areas.

(Piktogram nr 2 obrazujący daną tematykę) Atmospheric air protection – recommendations:

1. Monitoring of emissions to the atmosphere by major polluting companies in the border areas.
2. The use of alternative fuels.
3. The use of renewable energy sources by municipal enterprises.
4. Implementation of environmentally friendly incineration of waste technologies (high-temperature pyrolysis).
5. Thermal efficiency improvement of municipal business premises.
health.

(Piktogram nr 3 obrazujący daną tematykę) Waste management - recommendations:

1. Segregation of municipal solid waste.
2. Combustion, composting, processing, secondary use of municipal solid waste.
3. The use of waste as alternative fuels.
4. Implementation of safe disposal and disposal of hazardous waste.
5. Development and implementation of safe management of medical waste.
6. Equipping with specialized equipment and devices for selective collection of municipal solid waste at the border regions.
7. Implementation of Polish experience within the scope of safe disposal of coal mining in the border areas of Ukraine.
8. Construction of modern municipal solid waste landfills with double-layer water-proofed seal, drainage and treatment of water infiltration.
9. The use of methane and biomass generated in landfills for alternative energy sources.
10. Implementing the safe management of waste from the processing of ore sulfur in the border areas.
11. Implementation and promotion of environmentally friendly packaging.
12. Alternative use of sludge from wastewater treatment plants.
13. Developing strategies for "turning waste management costs into product prices."

List of environmental protection projects contracted within the Programme.

No	Project Title	Total Budget	Grant Amount	Duration (months)	Main Beneficiary
----	---------------	--------------	--------------	-------------------	------------------

1	Renewable sources of energy - method of improving the quality of natural environment within the area of the Lubaczow district and Jaworów region	453 717,22	408 345,50	20	Regional Council of Jaworow
2	Improving the environment and quality of life for residents of border communities and Chorobów Dołhobyczów systems by streamlining the collection, storage and waste separation	377 487,51	339 738,75	12	Municipality Chorobów
3	Development of partnership cooperation towards the improvement of cross-border environment protection infrastructure in the townships of Poraż and Zagórz in Poland and in the city of Horodok in Ukraine	3 570 404,78	3 213 364,29	13	Horodok City Council
4	Extension of the cross-border sewage treatment system in drainage area of the river Bug (Western)	3 970 198,88	3 573 178,99	24	Municipal Unitary Multiple Productive Enterprise of Communal-Housing Economy "Kamienieckie ŻKCh"
5	Creating municipal system for handling of waste household electronic and electrical equipment in Lviv with the experience of Lublin	1 350 780,00	1 202 194,20	24	Municipality of Lublin
6	Improvement of the condition of natural environment in the Polish-Ukrainian borderland by performing thermomodernization of public utility buildings in Sokołów Podlaski Commune and in the City of Novoyavorivsk	758 432,55	682 589,29	18	City Council of Novoyavorivsk
7	Preservation of the ecosystems of the Bug River valley on the border-territory of Poland, Belarus and Ukraine	4 062 125,38	3 655 912,84	24	Shatsk

8	„FARADAY”- Building of permanent mechanisms for cross-border cooperation in the field of RES.	322 249,43	290 024,49	18	Subcarpathian Eco-Energetics
9	Development of technology for the construction of clean and energy efficient houses with composite filling timber frame	198 913,30	179 021,97	24	State Technical University in Brest
10	Improving cross-border environmental protection system of Czeremcha and Vysokaje through the development of sewerage infrastructure	3 841 757,99	3 457 582,19	24	Vysokaje Town Executive Committee

Koniec informacji tekstowych dla próbnych stron tego zeszytu

Zdjęcia przekazane przez Zamawiającego (Oferent może wykorzystać także swoje zdjęcia):



Kalendarz

A. Dotyczy projektu okładki

Informacje tekstowe na okładce:

Tytuł/śródtytuł:

Time for cross-border cooperation: joint history, common challenges, shared achievements.
Cross-border Cooperation Programme Poland - Belarus - Ukraine 2007-2013

Wymogi dotyczące oznakowania: na białym tle flaga UE (przy fladze napis European Union)
oraz logotyp Programu

B. Dotyczy dwóch kart kalendarza: kwiecień i maj

Wymogi dotyczące oznakowania: na białym tle flaga UE (przy fladze napis European Union)
oraz logotyp Programu

Wybrane zdjęcia (dowolnie po 1 na miesiąc)

